

LENNOX

112B - 450

BOMBA DE CALOR - 1 COMPRESORES CON CALOR AUXILIAR
HEAT PUMP - 1 COMPRESSORS WITH AUXILIARY HEAT
TWEË TRAPS WARMTEPOMP MET ELECTRISCHE VERHITTER
WÄRMEPUMPE - 1 KOMPRESSOREN MIT ZUSÄTZLICHER WÄRME
POMPE À CHALEUR - 1 COMPRESSEURS AVEC CHALEUR AUXILIAIRE
BOMBA DE CALOR - 1 COMPRESORES COM CALOR AUXILIAR



INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO E INSTALACIÓN

OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

GEBRUIKSAANWIJZING EN INSTALLATIE

ANWISUNG UND INSTALLATION

NOTICE D'INSTRUCTIONS: FONCTIONNEMENT ET INSTALLATION

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO E INSTALAÇÃO

TABLA DE CONTENIDOS / TABLE OF CONTENTS / INHOUDSOPGAVE /
 INHALTSVERZEICHNIS / TABLE DES MATIERES / TABELA DE CONTEÚDOS

SP

. TABLA DE CONTENIDOS	1
. INSTRUC. DE FUNCIONAMIENTO	2
. INFORMACIÓN GENERAL	3
. MANDOS PARA EL USUARIO	4-10
. FALLOS DE CORRIENTE	11
. EXACTITUD DE LA TEMPERATURA	11
. GARANTÍA	12
. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN	13-24
. INST. DEL TERMOSTATO	14-17
. AJUSTES DE INTERRUPTORES	17-18
. ESPECIFICACIONES	19-21
. FUNC. DE TERMINALES DE SALIDA	22-24
. NOTAS	25-26

GB

. TABLE OF CONTENTS	1
. OPERATING INSTRUCTIONS	2
. GENERAL INFORMATION	3
. USER CONTROLS	4-10
. POWER FAILURES	11
. TEMPERATURE ACCURACY	11
. WARRANTY	12
. INSTALLATION INSTRUCTIONS	13-24
. THERMOSTAT INSTALLATION	14-17
. SWITCH SETTINGS	17-18
. SPECIFICATIONS	19-21
. OUTPUT TERMINAL FUNCTIONS	22-24
. NOTES	25-26

NL

. INHOUDSOPGAVE	1
. GEBRUIKSAANWIJZING	2
. INFORMATIE VAN ALGEMENE AARD	3
. BEDIENINGSTOETSSEN VOOR DE GEBRUIKER	4-10
. STROOMSTORINGEN	11
. NAUWKEURIGHEID VAN DE TEMPERATUURAANDUIDING	11
. GARANTIE	12
. AANWIJZINGEN VOOR HET INSTALLEREN	13-24
. HET INSTALLEREN VAN DE THERMOSTAAT	14-17
. KEUZE SCHAKELAAR STANDEN	17-18
. SPECIFICATIES	19-21
. FUNCTIES UITGANGSPOLEN	22-24
. OPMERKING	25-26

D

. INHALTSVERZEICHNIS	1
. BEDIENUNGSANLEITUNG	2
. ALLGEMEINE INFORMATION	3
. BEDIENSCHALTER	4-10
. STROMAUSFÄLLE	11
. TEMPERATURGENAUIGKEIT	11
. GARANTIE	12
. EINBAUANLEITUNG	13-24
. THERMOSTATEINBAU	14-17
. SCHALTEREINSTELLUNGEN	17-18
. EIGENSCHAFTEN	19-21
. FUNKTIONEN DER KLEMMENAUSGÄNGE	22-24
. BEMERKUNG	25-26

F

. TABLE DES MATIERES	1
. NOTICE D'INSTALLATIONS	2
. INFORMATION GÉNÉRALE	3
. COMMANDES POUR L'UTILISATEUR	4-10
. PANNES DE COURANT	11
. EXACTITUDE DE LA TEMPÉRATURE	11
. GARANTIE	12
. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION	13-24
. INSTALLATION DU THERMOSTAT	14-17
. RÉGLAGE DES INTERRUPTEURS	17-18
. SPÉCIFICATIONS	19-21
. FONCTIONS DES BORNES DE SORTIE	22-24
. REMARQUES	25-26

P

. TABELA DE CONTEÚDOS	1
. INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO	2
. INFORMAÇÃO GERAL	3
. NORMAS PARA O UTILIZADOR	4-10
. FALHOS DE CORRENTE	11
. EXACTIDÃO DA TEMPERATURA	11
. GARANTIA	12
. INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO	13-24
. INSTALAÇÃO DO TERMOSTATO	14-17
. AJUSTES DE INTERRUPTORES	17-18
. ESPECIFICAÇÕES	19-21
. FUNÇÕES DE TERMINAIS DE SAIDA	22-24
. NOTAS	25-26

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO / OPERATING INSTRUCTIONS / GEBRUIKSAANWIJZING
BEDIENUNGSANLEITUNG / NOTICE D'INSTALLATIONS / INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Su nuevo termostato ha sido diseñado para proporcionar un control e información precisos sobre la temperatura de la habitación. Además, mostrará igualmente toda la información importante relativa a su sistema. Los pulsadores claramente señalados y el indicador de información hacen que sea de fácil comprensión y sencillo manejo. Le rogamos dedique unos instantes a leer estas breves instrucciones para familiarizarse con las diversas funciones con el fin de obtener el máximo provecho de este control electrónico que es, realmente, único. /

Your new Thermostat has been designed to provide accurate control and display of room temperature. In addition, it will also display all relevant information pertaining to your system. The clearly marked buttons and informative display make it extremely easy to understand and simple to use. Please take a few moments to read the brief instructions and familiarize yourself with the various functions in order to obtain maximum benefit from this truly unique electronic control. / □

Uw nieuwe thermostaat is zo ontworpen dat een nauwkeurige besturing van en gedetailleerde informatie omtrent de in de kamer heersende temperatuur mogelijk is. Daarnaast wordt tevens alle belangrijke informatie met betrekking tot de installatie weergegeven. De duidelijk aangegeven druktoetsen en het informatie-display zorgen ervoor dat het apparaat zeer gebruikersvriendelijk is. Wij verzoeken u deze aanwijzingen door te lezen zodat u met de verschillende functies ervan vertrouwd kan raken en u optimaal profijt zult hebben van dit unieke elektronische besturingssysteem. /

Unser neues Thermostat wurde hergestellt, um eine korrekte Steuerung und Anzeige der Raumtemperatur zu ermöglichen. Zusätzlich gibt es auch alle wichtigen Informationen zu Ihrem System an. Die klar abgehobenen Knöpfe und die deutliche Anzeige machen das Verständnis extrem leicht und vereinfachen die Anwendung. Nehmen Sie sich ein wenig Zeit, um die kurze Anleitung zu lesen und sich selbst mit den verschiedenen Funktionen vertraut zu machen, damit Sie die den optimalen Nutzen aus dieser wirklich einzigartigen elektronischen Steuerung ziehen. / □

Votre nouveau thermostat a été conçu pour fournir une information et un contrôle précis sur la température de la pièce. En outre, toute l'information importante concernant votre système y apparaîtra également. Les boutons clairement signalés et l'indicateur d'information le rendent extrêmement facile à comprendre et simple à utiliser. Nous vous prions de consacrer quelques instants à lire ces brèves instructions afin de vous familiariser avec les différentes fonctions. Vous profiterez ainsi au maximum de ce contrôle électronique, qui est vraiment unique. /

O novo termostato foi desenhado para proporcionar um controlo e informação precisas sobre a temperatura da habitação. Ademais, mostrará igualmente toda a informação importante relativa a seu sistema. Os pulsadores claramente sinalizados e o indicador de informação fazem que seja de fácil compreensão e simples manejo. Rogamos que dedique uns instantes a ler estas breves instruções para familiarizar-se com as diversas funções com o fim de obter o máximo proveito deste controlo electrónico que é, realmente único.



INFORMACIÓN GENERAL / GENERAL INFORMATION / INFORMATIE VAN ALGEMENE AARD /
ALLGEMEINE INFORMATION / INFORMATION GÉNÉRALE / INFORMAÇÃO GERAL

Normalmente, el termostato indica la temperatura de la habitación, el modo de funcionamiento y si está en marcha la Refrigeración o el Calentamiento. Los seis pulsadores que hay en la parte frontal de la unidad permiten un control total del equipo.

Puede seleccionar diferentes puntos de ajuste de calentamiento y refrigeración para que el sistema los mantenga, por ejemplo, 20°C en calentamiento y 24°C en refrigeración. Incrementar o disminuir los puntos de ajuste en el calentamiento o en la refrigeración es tan sencillo como pulsar un botón. Además, usted puede elegir entre mostrar la temperatura en °F o en °C.

El termostato igualmente le permite elegir entre el funcionamiento continuado del ventilador (lo cual resulta útil al emplear un filtro de aire) o hacer que el ventilador se ponga en marcha junto con el equipo. /

The thermostat normally displays room temperature, mode of operation and whether Cooling or Heating is currently on. The six buttons on the front of the unit allow complete control of your equipment.

You may select different heating and cooling setpoints for the system to maintain, eg. 20°C in heating and 24°C in cooling. Raising or lowering the setpoint in heating or cooling is as simple as pushing a button. In addition, you may choose to display the temperature in °F or °C.

The thermostat also allows you to select continuous fan operation (useful when using an air cleaner), or have the fan come on with the equipment. /

In het algemeen geeft de thermostaat de temperatuur in de ruimte, de geselecteerde functies en het al dan niet ingeschakeld zijn van de Koeling of de Verwarming weer. De zes druktoetsen die zich op het frontpaneel van de thermostaat bevinden, maken een volledige besturing van de installatie mogelijk.

Men kan verschillende instelpunten voor verwarming of koeling kiezen zodat deze door het systeem worden aangehouden, bijvoorbeeld 20°C voor verwarming en 24°C voor koeling. Het verhogen of verlagen van de instelpunten voor verwarming of koeling kan eenvoudig met een druk op de toets bereikt worden. Bovendien kunt u kiezen om de temperatuur in °F of in °C op het display aan te geven.

Ook biedt de thermostaat de mogelijkheid om te kiezen tussen een constant gebruik van de ventilator (hetgeen nuttig is bij gebruik van een luchtfilter), of het inschakelen van de ventilator bij koelen of verwarmen. /

Das Thermostat zeigt normalerweise die Raumtemperatur und den Betriebsmodus an, und ob zur Zeit die Kühlung oder die Heizung eingeschaltet sind. Die sechs Knöpfe auf der Vorderseite des Gerätes ermöglichen eine vollständige Steuerung Ihres Gerätes.

Sie können verschiedene Heiz- und Kühleinstellpunkte für das System festlegen, um z.B. 20°C mit der Heizung und 24°C mit der Kühlung beizubehalten. Das Erhöhen und Senken der Einstellpunkte beim Heizen oder Kühlen geschieht über einen einfachen Knopfdruck. Zusätzlich können Sie zwischen einer Temperaturanzeige in °F oder °C wählen. /

Le thermostat indique normalement la température de la pièce, le mode de fonctionnement et si la Réfrigération ou le Chauffage est en marche. Les six boutons se trouvant sur la partie frontale de l'unité permettent de contrôler complètement votre installation.

Vous pouvez sélectionner différents points de réglage du chauffage et de la réfrigération, pour que le système les maintienne, par exemple, 20°C en chauffage et 24°C en réfrigération. L'augmentation ou la diminution des points de réglage est aussi simple qu'appuyer sur un bouton. En outre, vous pouvez choisir de montrer la température en °F ou en °C.

Le thermostat vous permet également de choisir entre le fonctionnement continu du ventilateur (ce qui est utile quand on emploie un filtre à air), ou faire que le ventilateur se mette en marche en même temps que l'installation./

Normalmente, o termostato indica a temperatura da habitação, o modo de funcionamento e se está em marcha a Refrigeração ou o Aquecimento. Os seis pulsadores que estão na parte frontal da unidade permitem um controlo total do equipamento.

Pode seleccionar diferentes pontos de ajuste de aquecimento e refrigeração para que o sistema os mantenha, por exemplo, 20°C em aquecimento e 24°C em refrigeração. Aumentar ou diminuir os pontos de ajuste no aquecimento ou em refrigeração é tão simples como pulsar um botão. Ademais, você poderá escolher entre mostrar a temperatura em °F ou em °C.

O termostato igualmente lhe permite eleger entre o funcionamento continuado do ventilador (o qual resulta útil ao aplicar um filtro de ar) ou fazer que o ventilador se coloque em marcha juntamente com o equipamento.

MODO: / MODE: / FUNCTIE: / MODUS: / MODE: / MODO:

Seleccione el modo de funcionamiento deseado pulsando el botón MODE repetidas veces:

Select the desired mode of operation by pressing the MODE button repeatedly:

Selecteer de functie door de toets MODE herhaaldelijk in te drukken:

Wählen Sie den gewünschten Betriebsmodus mit einem wiederholten Knopfdruck auf MODE:

Sélectionnez le mode de fonctionnement désiré en pressant le bouton MODE plusieurs fois de suite:

Selecione o modo de funcionamento desejado pulsando o botão MODE repetidas vezes:



*Controla el sistema de refrigeración solamente (durante 5 segundos aparece la palabra "COOL" (FRÍO) en el indicador). /□

**Controls cooling system only (the word "COOL" is displayed for 5 seconds). /□*

*Besturing van uitsluitend het koelsysteem (gedurende 5 seconden verschijnt het woord "COOL" (KOEL) op het display). /□

**Steuert nur das Kühlsystem (das Wort "COOL" (KÜHL) wird 5 Sekunden lang angezeigt). /□*

*Contrôle uniquement le système de réfrigération (le mot "COOL" = FROID) est affiché pendant 5 secondes./□

**Controla o sistema de refrigeração somente (durante 5 segundos aparece a palavra "COOL" (FRÍO) no indicador). □*



□*Controla el sistema de calefacción solamente (durante 5 segundos aparece la palabra "HEAT" (CALOR) en el indicador). /□

**Controls Heating system only (the word "HEAT" is displayed for 5 seconds). /□*

*Besturing van uitsluitend het verwarmingssysteem (gedurende 5 seconden verschijnt het woord "HEAT" (WARMTE) op het display). /□

**Steuert nur das Heizsystem (das Wort "HEAT" (HEIZEN) wird 5 Sekunden lang angezeigt). /□*

*Contrôle uniquement le système de chauffage (le mot "HEAT" = CHALEUR) est affiché pendant 5 secondes). /□

**Controla o sistema de aquecimento somente (durante 5 segundos aparece a palavra "HEAT" (CALOR) no indicador). □*



*Controla tanto el sistema de calefacción como el de refrigeración (cambio automático) (durante 5 segundos aparece la palabra "AUTO" en el indicador). /□

**Controls both heating and cooling systems (auto changeover) (the word "AUTO" is displayed of 5 seconds)./□*

*Besturing van zowel het verwarmings- als het koelsysteem, automatische omschakeling (gedurende 5 seconden verschijnt het woord "AUTO" op het display). /□

**Steuern sowohl das Heiz- als auch das Kühlsystem (automatischer Wechsel) (das Wort "AUTO" wird 5 Sekunden lang angezeigt). /□*

*Contrôle aussi bien le système de chauffage que celui de réfrigération (changement automatique) (le mot "AUTO" est affiché pendant 5 secondes). /□

**Controla tanto o sistema de aquecimento como o de refrigeração (cambio automático) (durante 5 segundos aparece a palavra "AUTO" no indicador). □*

Eht - Calor de Emergencia□

Eht - Noodverwarming□

Eht - Chaleur de secours□

Eht - Emergency Heat

Eht - Notheizung

Eht - Calor de Emergencia

OFF - Desactiva el termostato de forma que el equipo no funciona. Evite la utilización del modo OFF cuando el tiempo sea extremadamente frío para evitar los daños producidos por congelación. /

OFF - Disables thermostat so equipment will not operate (the word "OFF" is displayed). Avoid using the OFF mode during extremely cold weather to prevent damage from freezing. /

OFF - Schakelt de thermostaat uit zodat de installatie niet functioneert. Vermijd het gebruik van de functie OFF bij erg lage temperaturen om beschadigingen als gevolg van bevriezen te voorkomen. /



OFF - Schaltet das Thermostat ab und das Gerät funktioniert nicht.



Vermeiden Sie es den OFF-Modus bei extrem kaltem Wetter zu verwenden, um Frostschäden zu verhindern. /



OFF - Désactive le thermostat de sorte que l'installation ne fonctionne pas. Evitez l'utilisation du mode OFF lorsque le temps sera extrêmement froid, afin d'éviter des dommages provoqués par le gel. /



OFF - Desactiva o termostato de forma que o equipamento não funciona. Evite a utilização do modo OFF quando o tempo seja extremamente frio para evitar os danos produzidos por congelação.



REFRIGERACIÓN: / COOLING: / KOELING: /
KÜHLUNG: / RÉFRIGÉRATION: / REFRIGERAÇÃO: 



*Seleccione la temperatura que desee que mantenga su equipo mientras esté en el modo de refrigeración pulsando, sin soltarlos, los botones  y . El punto de ajuste de temperatura aparece reflejado durante 5 segundos en el indicador. /

**Select the temperature you want your equipment to maintain while in the cooling mode by pressing and holding the  and  buttons. The temperature setpoint is displayed for 5 second. /*



*Selecteer de temperatuur die het systeem dient aan te houden wanneer koeling ingeschakeld staat, door het indrukken en even ingedrukt houden van de toetsen  en . De ingestelde waarde verschijnt gedurende 5 seconden op het display. /

**Wählen Sie die Temperatur, die Ihr Gerät im Kühlmodus einhalten soll, indem Sie die  und  Knöpfe drücken und festhalten. Der Temperatureinstellpunkt erscheint 5 Sekunden lang. /*


*Sélectionnez la température à laquelle vous voulez voir fonctionner votre installation, quand elle est dans le mode "réfrigération" en pressant, sans les relâcher les boutons  et . Le point de réglage de la température sera affiché durant 5 secondes. /



**Selecione a temperatura que deseja que mantenha seu equipamento enquanto está no modo de refrigeração pulsando, sem soltá-los, os botões  e . O ponto de ajuste de temperatura aparece refletido durante 5 segundos no indicador.*



CALEFACCIÓN: / HEATING: / VERWARMING: /
HEIZUNG: / CHAUFFAGE: / AQUECIMENTO: 



*Seleccione la temperatura que desee que mantenga su equipo mientras esté en el modo de calentamiento pulsando, sin soltarlos, los botones  y . Después de soltar el botón, el punto de ajuste de temperatura aparece reflejado en el indicador durante 5 segundos. /

**Select the temperature you want your equipment to maintain while in the heating mode by pressing and holding the  or  buttons. The temperature setpoint displayed for 5 seconds after releasing the button. /*

*Selecteer temperatuur die het systeem dient aan te houden wanneer verwarming staat ingeschakeld, door het indrukken en even ingedrukt houden van de toetsen  en . De ingestelde waarde verschijnt gedurende 5 seconden op het display. /


**Wählen Sie die Temperatur, die Ihr Gerät im Heizmodus einhalten soll, indem Sie die  und  Knöpfe drücken und festhalten. Der Temperatureinstellpunkt erscheint 5 Sekunden lang. /*


*Sélectionnez la température à laquelle vous voulez voir fonctionner votre installation, quand elle est dans le mode "chauffage", en pressant, sans les relâcher, les boutons  et . Le point de réglage de la température sera affiché durant 5 secondes après avoir relâché le bouton. /


**Selecione a temperatura que deseja que mantenha seu equipamento enquanto está no modo de aquecimento pulsando, sem soltá-los, os botões  e . Depois de soltar o botão, o ponto de ajuste de temperatura aparece refletido no indicador durante 5 segundos.*


VENTILADOR: / FAN: / VENTILATOR: /
HEIZUNG: / CHAUFFAGE: / VENTILADOR:





*El ventilador se pondrá en marcha de forma automática cuando el sistema esté en funcionamiento, pero en el indicador no se refleja de ningún modo. Para seleccionar el funcionamiento continuo del ventilador, pulse el botón FAN (VENTILADOR) y en el indicador aparecerá el símbolo . Esta opción se recomienda para filtros de aire electrónicos o cuando sea necesaria la ventilación continua. /

**The Fan will come on automatically when the system is operating, but there is no indication of this on the display. To select continuous Fan operation, press the FAN button and the display will show . This is recommended on electronic air filters or continuous ventilation requirements. /*

*De ventilator slaat automatisch aan wanneer de installatie in werking is, ook al wordt dit op het display niet aangegeven. Voor het kiezen van de continu-functie van de ventilator, de toets FAN (VENTILATOR) indrukken en op het display verschijnt het symbool . Deze optie wordt aanbevolen bij gebruik van electrostatische luchtfilters of indien een constante ventilatie gewenst is. /

**Der Ventilator geht automatisch bei laufendem System an, aber auf der Anzeige erscheint kein Hinweis dazu. Um den konstanten Ventilatorbetrieb zu wählen, müssen Sie auf den FAN-Knopf drücken und auf der Anzeige erscheint . Das wird für elektronische Luftreinigung oder bei ständigem Ventilationsbedarf empfohlen. /*

*Le ventilateur se met automatiquement en marche, lorsque le système est en marche, mais aucun mode n'est affiché. Pour sélectionner le fonctionnement continu du ventilateur, pressez le bouton FAN (VENTILATEUR) et le symbole  sera affiché. Cette option est recommandée pour des filtres à air électro-niques ou lorsque la ventilation continue sera nécessaire. /

*O ventilador se colocará em marcha de forma automática quando o sistema está em funcionamento, mas no indicador não se transpareça de nenhum modo. Para seleccionar o funcionamento contínuo do ventilador, pulse o botão FAN (VENTILADOR) e no indicador aparecerá o símbolo . Esta opção recomenda-se para filtros de ar electrónicos ou quando seja necessária a ventilação contínua.

NOTA: El termostato nunca permite una diferencia inferior a los 2°F (1°C) entre el punto de ajuste de calentamiento y el de refrigeración. /

NOTE: The thermostat never allows less than 2°F (1°C) difference between the heating and cooling setpoints. /



NOOT: De thermostaat laat niet toe dat het verschil tussen de ingestelde waarde voor verwarming en die voor koeling kleiner is dan 2°F (1°C). /


HINWEIS: Das Thermostat läßt nie weniger als 2°F (1°C) Unterschied zwischen den Heiz- und Kühleinstellpunkten zu. /



REMARQUE: Le thermostat ne permet jamais un écart inférieur à 2°F (1°C) entre le point de réglage du chauffage et celui de réfrigération. /



NOTA: O termostato nunca permite uma diferença inferior aos 2°F (1°C) entre ponto de ajuste de aquecimento e o de refrigeração.



**PULSADOR EXTERIOR (ODT): / OUTDOOR (ODT) BUTTON: /
DRUKTOETS BUITENTEMPERATUUR (ODT): / EXTERNER KNOPF: /
BOUTON EXTERIEUR (ODT): / PULSADOR EXTERIOR (ODT):**



Si la opción de sensor de temperatura exterior está conectada a su termostato, usted podrá ver reflejada la temperatura exterior del momento pulsando el botón outdoor (exterior). Si la opción no está conectada, en el termostato aparecerá. /  

When the outdoor temperature sensor option is connected to your thermostat, you can display the current outdoor temperature by pressing the outdoor button. If the option is not connected, the thermostat will display. /  

Wanneer de optie van een sensor voor het meten van de buitentemperatuur aangesloten is op uw thermostaat, kunt u de huidige buitentemperatuur aflezen door op de toets outdoor (buiten) te drukken. Als deze optie niet aangesloten is, verschijnt er   op het display van de thermostaat. /



Wenn Sie die Sensoroption der Außentemperatur an Ihrem Thermostat installiert haben, können Sie per Knopfdruck hier die gegenwärtige Außentemperatur ablesen. Ist die Option nicht angeschlossen, erscheint auf dem Thermostat. /  



Quand l'option du capteur de température extérieure est connecté à votre thermostat, vous pouvez voir apparaître la température extérieure du moment en pressant le bouton "Outdoor" (extérieur). Si l'option n'est pas connectée, le thermostat indiquera. /  



Se a opção do sensor de temperatura exterior está ligada ao seu termostato, você poderá ver reflectida a temperatura exterior do momento pulsando o botão "Outdoor" (exterior). Se a opção não está ligada, no termostato aparecerá.  



ANULACIÓN LIMITADA / LIMITED OVERRIDE / BEPERKTE ANNULERING /



BESCHRÄNKTE AUSSERKRAFTSETZUNG / ANNULATION LIMITÉE / ANULAÇÃO LIMITADA



Cuando el teclado está bloqueado (interruptor # 4 "ON"), el usuario puede anular y sustituir el punto de ajuste de temperatura durante 1 hora pulsando bien el botón  o el . El margen de anulación y sustitución de la temperatura se sitúa en +/- 3°F o °C del punto de ajuste programado para el período del día. /

When the keyboard is locked, (switch # 4 "ON"), the user may override the temperature setpoint for 1 hour by pressing either the  or  button. The range or temperature override is +/- 3°F or °C from the programmed daytime setpoint. /

Wanneer het toetsenbord vergrendeld is (schakelaar # 4 "ON") kan de gebruiker het temperatuur-instelpunt gedurende één uur annuleren of veranderen door hetzij de toets  dan wel  in te drukken. De marge voor het annuleren en veranderen van de temperatuur ligt tussen de +/- 3 °F of °C van het voorgeprogrammeerde instelpunt voor de dagperiode. /

Mit blockierter Tastatur (Schalter # 4 "EIN") kann der Anwender den Temperatureinstellpunkt für 1 Stunde außer Kraft setzen, in dem er die  und  Knöpfe drückt. Der Bereich dafür ist +/- 3°F oder °C vom programmierten Tageseinstellpunkt. /

Lorsque le clavier est bloqué (interrupteur # 4 "ON"), l'utilisateur a la possibilité d'annuler et de remplacer le point de réglage de la température pendant 1 heure en appuyant soit sur le bouton  soit sur le . La marge d'annulation et de remplacement de la température est située entre +/- 3 °F ou °C du point de réglage programmé pour la période de la journée. /

Quando o teclado está bloqueado (interruptor # 4 "ON"), o utilizador poderá anular e substituir o ponto de ajuste de temperatura durante 1 hora pulsando bem o botão  ou o . A margem de anulação e substituição da temperatura situa-se em +/- 3°F ou °C do ponto de ajuste programado para o período do dia. /

**PULSADOR DÍA / NOCHE / DAY / NIGHT BUTTON / DRUKTOETS DAG / NACHT /
TAG- / NACHTKNOPF / BOUTON JOUR / NUIT / PULSADOR DIA / NOITE** ☐

*Con la instalación inicial el termostato muestra en el indicador el símbolo ☀ para su temperatura de día. Pulsando el botón (DAY / NIGHT) DÍA / NOCHE o cerrando los terminales CLK1 y CLK2 situados en la parte posterior del termostato (instalador conectado), usted puede seleccionar una temperatura alterna o de noche. ☞ (El termostato memorizará este punto de ajuste). Basta con pulsar el botón DAY / NIGHT para pasar de un ajuste de temperatura al otro. /

**When the thermostat is initially installed, the display will show the ☀ symbol for your day temperature. By pressing the DAY / NIGHT button or closing the CLK1 and CLK2 terminals on the back of the thermostat (installer connected) you may select an alternate or night ☞ temperature. (The thermostat will remember this setpoint). Simply press the DAY / NIGHT button to alternate between temperature settings. / ☐*

*Is de thermostaat zojuist geïnstalleerd dan geeft het display het symbool ☀ aan voor de dagtemperatuur. Door op de toets (DAY / NIGHT) DAG / NACHT te drukken of op de klemmen CLK1 en CLK2 aan de achterzijde van de thermostaat en externe klok aan te sluiten, kan een andere temperatuur of een nachttemperatuur gekozen worden. ☞ (De thermostaat slaat deze ingestelde waarde in het geheugen op). Het is voldoende om de toets DAY / NIGHT in te drukken om van de ene waarde naar de andere over te gaan. /

**Bei der anfänglichen Montage des Thermostaten erscheint auf der Anzeige das ☀ Symbol für Ihre Tagestemperatur. Bei Knopfdruck auf (DAY / NIGHT) TAG / NACHT oder beim Schließen der CLK1 und CLK2 Klemmen auf der Rückseite des Thermostaten (vom Installateur angeschlossen), können Sie eine andere Temperatur oder die Nachttemperatur ☞ wählen. Das Thermostat wird diesen Einstellpunkt speichern. Drücken Sie einfach nur auf den TAG- / NACHTKNOPF um zwischen den Temperatureinstellungen zu wechseln. / ☐*

*Lorsque le thermostat est initialement installé, il fait apparaître le symbole ☀ pour votre température de jour. En pressant le bouton DAY / NIGHT (JOUR / NUIT) ou en fermant les bornes CLK1 et CLK2, situées à l'arrière du thermostat (installateur connecté), vous pouvez sélectionner une température alternative ou de nuit. ☞ (Le thermostat mémorisera ce point de réglage). Il suffit de presser le bouton Day / Night pour passer d'un réglage de la température à l'autre. /

**Com a instalação inicial o termostato mostra no indicador o símbolo ☀ para sua temperatura de dia. Pulsando o botão (DAY / NIGHT) DÍA / NOCHE ou fechando os terminais CLK1 y CLK2 situados na parte posterior do termostato (instalador ligado), você poderá seleccionar uma temperatura alterna ou de noite. ☞ (O termostato memorizará este ponto de ajuste). Bastará com o pulsar no botão DAY / NIGHT para passar de um ajuste de temperatura ao outro. /*

CELSIUS / FAHRENHEIT

Pulsar simultáneamente ☑ y ☑ para pasar la temperatura del indicador de °F a °C y viceversa. /

Simultaneously press ☑ and ☑ to switch between °F and °C temperature display. /

Gelijktijdig de toetsen ☑ en ☑ indrukken om op het display van °F naar °C, en andersom, over te schakelen. /

Drücken Sie gleichzeitig auf ☑ und ☑ um zwischen der °F und °C Anzeige zu wechseln. /

Pressez simultanément ☑ et ☑ pour passer la température sur le display de °F à °C, et vice versa. /

Pulsar simultâneamente ☑ e ☑ para passar a temperatura do indicador de °F e °C e vice-versa.

**TERMINALES DE RELOJ (OPCIONAL) / CLOCK TERMINALS (OPTION) /
CONTACTPUNTEN KLOK (OPTIONEEL) / UHRKLEMMEN (OPTION) /
BORNES DE L'HORLOGE (OPTION) / TERMINAIS DE RELÓJIO (OPCIONAL)
CLK1-CLK2**

Su termostato está equipado con Terminales de Reloj a Distancia. Conectando un reloj / cronómetro a distancia (DSP-AT o equivalente) se puede alternar el termostato entre los puntos de ajuste de día / noche de forma automática. /

Your thermostat is equipped with Remote Clock Terminals. By connecting a remote clock / timer (DSP - AT or equivalent) the thermostat can be alternated between the Day / Night setpoints automatical. /

Uw thermostaat is uitgerust met contactpunten voor een externe schakelklok. Door het aansluiten van een externe schakelklok / chronometer (DSP-AT of gelijkwaardig) kan men de thermostaat automatisch tussen de ingestelde temperaturen voor dag / nacht laten wisselen. /

Ihr Thermostat ist mit Klemmen für die Fernbedienung über eine Uhr ausgestattet. Wenn Sie das Thermostat über eine Uhr / Stoppuhr fernsteuern (DSP-AT oder gleichwertig), können Sie automatisch zwischen den Tag- und Nachteinstellungspunkten wechseln. /

Votre thermostat dispose de bornes d'horloge télécommandées. En branchant une horloge / chronomètre télécommandée (DSP-AT ou équivalent), le thermostat peut passer alternativement des points de réglage de jour à ceux de nuit de façon automatique. /

Seu termostato está equipado com terminais de relógio à distância. Ligando um relógio / cronómetro à distância (DSP-AT ou equivalente) pode-se alternar o termostato entre os pontos de ajuste de dia / noite de forma automática.

**SENSOR A DISTANCIA (OPCIONAL) / REMOTE SENSOR (OPTION) /
AFSTAND-SENSOR (OPTIONEEL) / FERNSENSOR (OPTION) /
CAPTEUR TÉLÉCOMMANDÉ (OPTION) / SENSOR À DISTÂNCIA (OPCIONAL)
RS1-RS2-RS+V**

El termostato ha sido diseñado de forma que puede aceptar el Sensor Electrónico a Distancia que le permitirá colocar su termostato en una zona alejada de la vista. /

The thermostat is designed to accept the Electronic Remote Sensor which will allow you to locate your thermostat in an area away from view. /

De thermostaat is zo ontworpen dat er een elektronische afstand-sensor aangesloten kan worden waarmee het mogelijk is de thermostaat op een plaats uit het zicht te monteren. /

Das Thermostat ist mit einem elektronischen Fernsensor ausgerüstet, der es ermöglicht, das Thermostat an einem nicht sichtbaren Ort zu installieren. /

Le thermostat a été conçu de façon à pouvoir accepter le Capteur Electronique Télécommandé, ce qu vous permettra de placer votre thermostat dans une zone hors de vue. /

O termostato foi desenhado de forma que pode aceitar o sensor electrónico à distância que o permitirá colocar seu termostato numa zona afastada da vista.

AHORRO / CONFORT: / ECONOMY / COMFORT: / ZUINIG / COMFORT: /
SPARMODUS UND KOMFORT: / ÉCONOMIES / CONFORT: / ECONOMIA / CONFORTO:

En el modo de Ahorro, interruptor # 5 OFF (desconectado), su termostato no permitirá que se fuerce el equipo con un cambio al punto de ajuste de temperatura. En el modo de Confort, el equipo se pondrá en marcha de inmediato con un cambio al punto de ajuste de temperatura. /

In the Economy mode (switch # 5 OFF) your thermostat will not allow the equipment to be forced on with a change to the temperature setpoint. In the Comfort mode, the equipment will turn on immediately with a change to the temperature setpoint. /

In de functiestand zuinig, keuze schakelaar # 5 OFF (UIT), slaat de thermostaat niet toe dat de installatie extra belast wordt door een verandering van de ingestelde waarden. In de stand Comfort, slaat de installatie direct aan bij een wijziging m.b.t. de ingestelde temperatuur. /

Im Sparmodus (Schalter # 5 "AUS") treibt Ihr Thermostat das Gerät nicht mit einer Änderung des Temperatureinstellpunkts weiter an. Im Komfortmodus wird das Gerät sofort bei einer Änderung des Temperatureinstellpunkts anspringen. /

Dans le mode Economies, interrupteur # 5 OFF (déconnecté), votre thermostat ne permettra pas que l'installation soit forcée avec un changement au point de réglage de la température. Dans le mode Confort, l'installation se mettra immédiatement en marche avec un changement au point de réglage de la température. /

No modo de Economia, interruptor # 5 OFF (DESLIGADO), seu termostato não permitirá que se force o equipamento com uma permuta no ponto de ajuste de temperatura. No modo de Conforto, o equipamento se colocará em marcha de imediato com uma permuta no ponto de ajuste de temperatura.

BOMBAS DE CALOR SUPLEMENTARIAS / ADD - ON HEAT PUMPS /
BIJ WARMTEPOMPEN VOOR EXTRA VERWARMING / ZUSÄTZLICHE WÄRMEPUMPEN /
POMPES A CHALEUR SUPPLÉMENTAIRES / BOMBAS DE CALOR SUPLEMENTARES □

* Su termostato está equipado para mejorar el rendimiento de una bomba de calor suplementaria. En la mayoría de las aplicaciones, su termostato llevará a cabo la función de un equipo de combustible fósil. Para seleccionar "Add - on" (suplementario), ponga el interruptor # 1 en la posición "On". El termostato desconectará el compresor con una petición de calor Aux. Cuando el interruptor se ponga en la posición normal, el termostato permitirá que el compresor y el calor Aux. funcionen al mismo tiempo. /

** Your thermostat is equipped to enhance the performance of an Add - On heat pump. Your thermostat, in most applications, will perform the function of a fossil fuel kit.*

To select Add - on, place switch # 1 to the "ON" position. The thermostat will turn the compressor off with a call for Aux. heat. When the switch is set to normal, the thermostat will allow the compressor and the Aux. heat to be on at the same time. / □

* De thermostaat is dusdanig uitgerust dat het rendement verhoogd kan worden door middel van een extra elektrische verhitter. Bij de meeste toepassingen zal de thermostaat dienst doen als een fossiele brandstof- eenheid. Om "Add - on" (extra verwarming) te kiezen, schakelaar # 1 in stand "ON" zitten. De thermostaat schakelt de compressor uit met een vraag om extra verwarming (Aux). Wanneer de schakelaar in de normale stand staat, maakt de thermostaat het mogelijk dat de compressor en de extra verwarming gelijktijdig werken. / □

** Ihr Thermostat is ausgerüstet, um die Leistung Ihrer zusätzlichen Wärmepumpe zu verbessern. Ihr Thermostat wird in den meisten Fällen die Funktion eines zusätzlichen fossilen Brennstoffgerätes erfüllen. Zur Wahl von "Add - On" (Zusatz) müssen Sie den Schalter # 1 auf "EIN" schieben. Das Thermostat wird den Kompressor mit dem Aufruf zusätzlicher Wärme ausschalten. Wenn der Schalter auf Normal ist, lässt das Thermostat den Kompressor und die zusätzliche Wärme gleichzeitig laufen. / □*

* Votre thermostat est équipé pour améliorer le rendement d'une pompe à chaleur supplémentaire. Dans la plupart des applications, votre thermostat remplira la fonction d'une installation à combustible fossile. Pour sélectionner "ADD -ON" (supplémentaire), mettez l'interrupteur # 1 dans la position "ON". Le thermostat déconnectera le compresseur sur demande de chaleur Aux. Lorsque l'interrupteur sera mis en position normale, le thermostat permettra au compresseur et à la Chaleur Aux. de fonctionner simultanément. / □

** Seu termostato está equipado para melhorar o rendimento de uma bomba de calor suplementária. Na maioria das aplicações, seu termostato levará a cabo a função de um equipamento de combustível fóssil. Para seleccionar "Add - on" (suplementário), coloque o interruptor # 1 na posição "On". O termostato desligará o compressor com uma petição de calor auxiliar. Quando o interruptor se coloque na posição normal, o termostato permitirá que o compressor e o calor auxiliar funcionem ao mesmo tempo.*

FALLOS DE CORRIENTE / POWER FAILURES / STROOMSTORINGEN /
STROMAUSFÄLLE / PANNES DE COURANT / FALHOS DE CORRENTE

Su termostato utiliza los últimos avances en tecnología electrónica de estado sólido.

Una de las características únicas de su termostato es que no es necesaria ninguna batería para mantener los puntos de ajuste que usted ha seleccionado en caso de pérdida de corriente ya que la memoria no se ve afectada por los fallos de potencia sea cual sea su duración.

Cuando se recupere la corriente, el termostato seguirá funcionando como si nunca hubiera fallado la corriente. /

Your thermostat employs the latest developments in solid state electronic technology.

One of the unique features of your thermostat is that there is no battery required to maintain your selected setpoints in the event of a power lost as the memory is unaffected by power failures of any duration.

When power is restored, the thermostat will continue operating as if the power had never been off. /

Deze thermostaat maakt gebruik van de nieuwste ontwikkelingen binnen de elektronische technologie.

Een van de uitzonderlijke kenmerken van de thermostaat is dat er geen batterijen nodig zijn voor het opslaan van de ingestelde waarden in geval van het uitvallen van de stroom, daar het geheugen niet aangetast wordt door stroomstoringen hoelang deze ook aanhouden.

Wanneer de stroomtoevoer hersteld is, werkt de thermostaat alsof er geen stroomstoring heeft plaats gevonden. /

Ihr Thermostat verfügt über die neuesten Entwicklungen der elektronischen Technik für feste Körper.

Eine einzigartige Eigenschaft Ihres Thermostaten ist es, daß er keine Batterien benötigt um die gewählten Einstellpunkte während eines Stromausfalls beizubehalten, da der Speicher von einem Stromausfall, gleich welcher Dauer, nicht betroffen wird.

Nach Wiederherstellung der Stromzufuhr wird das Thermostat weiterfunktionieren, als ob der Strom nie ausgefallen wäre. /

Votre thermostat utilise les derniers progrès en matière de technologie électronique à l'état solide.

L'une des caractéristiques uniques de votre thermostat est qu'aucune batterie n'est nécessaire pour maintenir les points de réglage que vous avez choisis, en cas de coupure de courant, car la mémoire n'est pas affectée par les pannes de courant, quelle que soit leur durée.

Lorsque le courant revient, le thermostat continue à fonctionner comme s'il n'y avait jamais eu de coupure de courant. /

Seu termostato utiliza os últimos avanços em tecnologia electrónica de estado sólido.

Uma das características únicas de seu termostato é que não há necessidade de nenhuma bateria para manter os pontos de ajuste que você tenha seleccionado no caso de perdas de corrente já que a memória não se vê afectada pelos falhos de potência seja qual for sua duração.

Quando se recupera a corrente, o termostato seguirá funcionando como se nunca tivesse faltado a corrente.

**EXACTITUD DE LA TEMPERATURA / TEMPERATURE ACCURACY /
NAUWKEURIGHEID VAN DE TEMPERATUURAANDUIDING / TEMPERATURGENAUIGKEIT /
EXACTITUDE DE LA TEMPÉRATURE / EXACTIDÃO DA TEMPERATURA** □

*Sólo se conseguirá una temperatura totalmente exacta una vez que el termostato esté instalado y lleve al menos una hora recibiendo suministro eléctrico. /

**Full temperature accuracy will only be realized after the thermostat has been installed and powered for at least one hour. /* □

*Een uiterst nauwkeurige temperatuuraanduiding wordt uitsluitend verkregen nadat de thermostaat geïnstalleerd is en gedurende minstens een uur aan heeft gestaan. /

**Die komplette Temperaturgenauigkeit wird erst erreicht, nachdem das Thermostat installiert und mindestens eine halbe Stunde in Betrieb ist. /* □

*Une température tout à fait correcte ne sera obtenue qu'une fois que le thermostat aura été installé et aura reçu l'alimentation électrique pendant une heure, au moins. /

**Só se conseguirá uma temperatura totalmente exacta uma vez que o termostato esteja instalado e leve pelo menos uma hora recebendo fornecimento eléctrico.*

**GARANTÍA DE DOS AÑOS LIMITADA / LIMITED TWO YEAR WARRANTY /
BEPERKTE GARANTIE VOOR TWEE JAAR / BESCHRÄNKTE GARANTIE FÜR ZWEI JAHRE /
GARANTIE LIMITÉE DE DEUX ANS / GARANTIA DE DOIS ANOS LIMITADA**

El fabricante garantiza al comprador original que su producto y los componentes estarán libres de defectos de fabricación y materiales durante un período de dos años a partir de la fecha de compra. En su tienda le proporcionarán gratuitamente un recambio de su termostato al presentar el comprobante de compra. /

The manufacturer warrants to the original purchaser that its product and component parts will be free from defects in workmanship and materials for a period of two years from the date of purchase. Your dealer will provide free replacement of your thermostat upon proof of purchase. /

De fabrikant geeft de oorspronkelijke koper de garantie dat zijn produkt en de onderdelen vrij zijn van fabricage- en materiaalgebreken voor een periode van twee jaar vanaf de datum van aankoop. Uw leverancier zal gratis de thermostaat vervangen op vertoon van uw aankoopbewijs. deze ook aanhouden. Wanneer de stroomtoevoer hersteld is, werkt de thermostaat alsof er geen stroomstoring heeft plaats gehad. /

Der Hersteller garantiert dem ursprünglichen Käufer zwei Jahre ab Verkaufsdatum, daß sein Fabrikat und dessen Komponenten sowohl in der Herstellung als auch im Material fehlerfrei sind. Ihr Händler wird Ihnen Ihr Thermostat kostenlos gegen Vorzeigen der Einkaufsbescheinigung ersetzen. /

Le fabricant garantit à l'acheteur d'origine que son produit ainsi que les composants seront exempts de défauts de fabrication et de matériels pendant une période de deux ans à compter de la date d'achat. Votre vendeur vous fournira gratuitement une pièce de rechange de votre thermostat su présentation du ticket d'achat. /

O fabricante garante ao comprador original que seu produto e os componentes estarão livres de defeitos de fabricação e materiais durante um período de dois anos a partir da data de compra. No seu posto de venda lhe proporcionarão gratuitamente uma troca de seu termostato ao apresentar o comprovativo de compra.

EXCEPCIONES / EXCLUSIONS / UITSLUITINGEN / AUSNAHMEN / EXCEPTIONS / EXCEPÇÕES

*Esta garantía no se aplica en caso de mal uso, abuso o como resultado de cambios o reparaciones no autorizados. El fabricante no será responsable de ningún daño consecuente incluyendo, sin límite, los daños derivados de defectos, pérdida de uso, o mal uso. /

**This warranty does not apply in the event of misuse, abuse or as a result of unauthorized alterations or repairs. The manufacturer will not be liable for any consequential damages including, without limitation, damages resulting from defects, lost of use, or misuse. /*

*De garantie geldt niet bij verkeerd gebruik, misbruik of als resultaat van veranderingen of reparaties die niet toegestaan zijn. De fabrikant is voor de gevolgschade niet verantwoordelijk met inbegrip van de schade die voortvloeit, zonder enige beperkingen, uit storingen, verminderd gebruik of een verkeerd gebruik. /

**Diese Garantie ist nicht gültig bei falscher Anwendung oder Behandlung, oder bei Konsequenzen aus unerlaubten Änderungen oder Reparaturen. Der Hersteller ist für keine Folgeschäden verantwortlich, auch in keinem Ausmaß für Schäden aufgrund von Defekten, Verlust, Gebrauch oder Mißbrauch. /*

*Cette garantie ne s'applique pas en cas de mauvaise utilisation, d'abus ou à la suite de changements ou de réparations non autorisés. Le fabricant ne sera responsable d'aucun dommage en résultant, y compris, sans limitation, les dommages découlant de défauts, de perte d'utilisation ou de mauvaise utilisation. /

**Esta garantia não se aplica em caso de mal uso abuso ou como resultado de trocas du reparações não autorizadas. O fabricante não será responsável de nenhum dano consequente incluindo, sem limite, os danos derivados de defeitos, prejuizo de uso, ou mal uso.*

*Este equipo, si se instala estrictamente de acuerdo con las instrucciones del fabricante, cumple los límites para dispositivo de cálculo de la Clase B conforme a la Subsección J de la Sección 15 de las normas FCC. /

**This equipment, if installed in strict accordance with the manufacturer s instructions, complies with the limits for a Class B computing device pursuant to Subpart J of Part 15 of FCC rules. /*

*Dit toestel, indien geïnstalleerd volgens de aanwijzingen van de fabrikant voldoet aan de eisen voor rekenapparatuur Klasse B volgens Subparagraaf J onder Paragraaf 15 van de FCC normen. /

**Wenn dieses Gerät streng nach den Anleitungen des Herstellers installiert wird, erfüllt es den Rahmen für Rechengegeräte der Klasse B, nach Abschnitt B, Kapitel 15 der FCC Normen. /*

*Cet équipement, s'il est installé strictement de façon conforme aux instructions du fabricant, respecte les limites pour dispositif de calcul de la Classe B, conformément à la Sous-section J de la Section 15 des normes FCC. /

**Este equipamento, instala-se estritamente de acordo com as instruções do fabricante, cumpre os limites para dispositivo de cálculo da classe B conforme à subsecção J da secção 15 das normas FCC.*

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN / INSTALLATION INSTRUCTIONS /
AANWIJZINGEN VOOR HET INSTALLEREN / EINBAUANLEITUNG /
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION / INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

**EMPLAZAMIENTO: / LOCATION: / PLAATS: /
EINBAUORT: / EMPLACEMENT: / EMPRAZAMENTO:**



Para asegurar un funcionamiento adecuado, el termostato debe montarse sobre una pared interior en una zona del edificio que esté ocupada frecuentemente. Además, debe estar situado al menos a 46 cm de cualquier pared exterior, y, aproximadamente, a 1,5 m sobre el suelo en un lugar con aire que circule libremente a una temperatura media. /

To ensure proper operation, the thermostat should be mounted on an inside wall in a frequently occupied area of the building. In addition, its position must be at least 18" (46 cm) from any outside wall, and approximately 5" (1.5 m) above the floor in a location with freely circulating air of an average temperature. /

Voor een goede werking dient de thermostaat op een binnenwand geplaatst te worden in een deel van het gebouw dat regelmatig gebruikt wordt. Bovendien dient de thermostaat op minimaal 46 cm van een buitenmuur en op ongeveer 1,5 m boven de vloer gemonteerd te worden op een plaats waar de lucht vrij circuleert met een gemiddelde temperatuur. /

Für einen einwandfreien Betrieb soll das Thermostat an einer Innenwand eines häufig besuchten Bereichs des Gebäudes installiert werden. Zusätzlich muß der Ort mindestens 18" (46 cm) von irgendwelchen Außenwänden entfernt sein, und ungefähr auf 5' (1,5 m) Höhe vom Boden, an einer Stelle, wo eine freie Luftbewegung möglich ist und eine Durchschnittstemperatur herrscht. /

Pour assurer un bon fonctionnement, le thermostat doit être monté sur un mur intérieur, dans une zone du bâtiment fréquemment occupée. De surcroît, il doit être situé à 18" (46 cm) au moins de tout mur extérieur et à 5" environ (1,5 m) au-dessus du sol, dans un endroit où l'air circule librement à une température moyenne. /

Para assegurar um funcionamento adequado, o termostato deve montar-se sobre uma parede interior numa zona do edifício que esteja ocupada frequentemente. Ademais, deve estar situado pelo menos a (46 cm) de qualquer parede exterior, e, aproximadamente, a (1,5 m) sobre o chão num lugar com ar que circule livremente a uma temperatura média.

**ASEGÚRESE DE EVITAR LOS SIGUIENTES EMPLAZAMIENTOS: /
BE SURE TO AVOID THE FOLLOWING LOCATIONS: /
DE VOLGENDE PLAATSEN DIENEN VERMEDEN TE WORDEN: /
UNBEDINGT FOLGENDE STELLEN VERMEIDEN: /
ASSUREZ-VOUS D'EVITER LES EMPLACEMENTS SUIVANTS: /
ASSEGURE-SE DE EVITAR OS SEGUINTE EMPRAZAMENTOS:**

* Detrás de puertas o en rincones donde no haya aire que circule libremente. /
Behind doors or in corners where freely circulating air is unavailable. /
Achter deuren of in hoeken waar de lucht niet vrij kan circuleren. /
Hinter Türen oder in Ecken, wo keine freie Luftbewegung möglich ist. /
Derrière des portes ou dans des coins où il y a de l'air qui circule librement. /
Detrás de portas ou em recantos donde não haja ar que circule livremente.

* En lugares en los que la luz directa del sol o el calor radiante de aparatos pudiera afectar a la función de control. /
Where direct sunlight or radiant heat from appliances might affect control operation. /
Op plaatsen waar het directe zonlicht of de warmte van stralingsbronnen het functioneren mogelijk kan beïnvloeden. /
Wo direktes Sonnenlicht oder Hitzestrahlen anderer Geräte die Steuerfunktionen beeinflussen könnten. /
Dans des lieux où la lumière directe du soleil ou la chaleur rayonnante d'appareils pourrait affecter la fonction de contrôle. /
Em lugares em que a luz directa do sol ou o calor radiante de aparelhos que possa afectar a função do controlo.

INSTALACIÓN DEL TERMOSTATO / THERMOSTAT INSTALLATION /
HET INSTALLEREN VAN DE THERMOSTAAT / THERMOSTATEINBAU /
INSTALLATION DU THERMOSTAT / INSTALAÇÃO DO TERMOSTATO

- 1 Inserte un destornillador de punta plana o una moneda 1/8" en la ranura situada en el centro de la parte inferior de la caja del termostato y gírelo 1/4 vuelta. Cuando note u oiga un "clic", coja la caja por los dos extremos inferiores y sepárela de la base inferior, tal como se muestra en el diagrama de la derecha. **En algunos modelos es necesario hacer más fuerza que en otros al separar la caja de la base inferior debido al número de terminales que hay en esta última. /**

** Insert a flat blade screwdriver or a coin 1/8" into the slot located in the bottom center of the thermostat case and twist 1/4 turn. When you feel or hear a "click", grasp the case from the bottom two corners and separate from the subbase as shown in the diagram at the right.*

Some models require more force than others when separating due to the number of terminals on the subbase. /

** Een schroevendraaier met platte kop of een muntstukje in de groef steken die zich in het midden onderaan de omkasting van de thermostaat bevindt en deze een kwartslag draaien. Wanneer u een "klik" voelt of hoort, de omkasting onderaan bij de beide hoeken vastpakken en van de thermostaat lostrekken zoals in de rechter tekening getoond wordt.*

Bij enkele van de modellen dient iets meer kracht gebruik te worden om de omkasting van de bodemplaat los te trekken als gevolg van een groter aantal klemmen op de grondplaat. /

** Stecken Sie einen flachen Schraubenzieher oder eine 1/8" Münze in den Schlitz in der unteren Mitte des Thermostatgehäuses und drehen Sie eine 1/4 Umdrehung. Wenn Sie glauben ein "Klick" gehört zu haben, nehmen Sie das Gehäuse an den unteren beiden Ecken auf und trennen es von der Grundplatte, wie es auf dem rechten Diagramm gezeigt wird.*

Einige Modelle benötigen mehr Kraft als andere beim Auseinandernehmen, je nach Anzahl der Klemmen auf der Grundplatte. /

** Introduisez un tournevis à pointe plate ou une pièce de monnaie de 1/8" dans la rainure située au centre de la partie inférieure de la boîte du thermostat et faites-la tourner d'un 1/4 de tour. Lorsque vous sentirez ou entendrez un "clic", prenez la boîte par les deux coins inférieurs et écartez-la de la base inférieure, comme on le montre sur le diagramme de droite.*

Sur certains modèles, il faut exercer une plus grande pression que sur d'autres, au moment de séparer la boîte de la base inférieure, du fait du nombre de bornes se trouvant dans cette dernière.

** Introduza um desaparafusador de ponta plana ou uma moeda 1/8" na ranhura situada no centro da parte inferior da caixa do termostato e gire-o 1/4 volta. Quando note ou ouça um "clic" puche a caixa pelos dois extremos inferiores e sepáre-a da base inferior, tal como se mostra na figura da direita.*

Em alguns modelos é necessário fazer mais força que noutros ao separar a caixa da base inferior devido ao número de terminais existente nesta última.

** Separe el termostato de la parte inferior. /*

** Swing the thermostat out from the bottom. /*

** De thermostaat van het ondergedeelte losnemen. /*

** Schwenken Sie das Thermostat unten weg. /*

** Séparez le thermostat de la partie inférieure. /*

** Separe o termostato da parte inferior.*

** Levante el termostato y apártelo de la base inferior. /*

** Lift the thermostat up and off the subbase. /*

** De thermostaat bij de onderkant openklappen en uit de bodemplaat nemen. /*

** Heben Sie das Thermostat von der Grundplatte ab. /*

** Soulevez le thermostat et écartez-le de la base inférieure. /*

** Levante o termostato e sepáre-o da base inferior.*

4 ** Coloque la apertura rectangular que hay en la base inferior sobre los cables de control del equipo que salen de la pared y, utilizando la base como una plantilla, marque la posición de los dos agujeros de montaje (el montaje totalmente vertical sólo es necesario por razones estéticas). /*

** Place the rectangular opening in the subbase over the equipment control wires protruding from the wall and, using the subbase as a template, mark the location of the two mounting holes (exact vertical mounting is necessary only for appearance). /*

INSTALACIÓN DEL TERMOSTATO / THERMOSTAT INSTALLATION /
HET INSTALLEREN VAN DE THERMOSTAAT / THERMOSTATEINBAU /
INSTALLATION DU THERMOSTAT / INSTALAÇÃO DO TERMOSTATO

- 4 * De rechthoekige opening van de grondplaat over de uit de muur stekende verbindingdraden van het apparaat schuiven en de grondplaat als mal gebruiken om de plaats van de beide gaten op de muur af te tekenen. (Het apparaat recht of waterpas plaatsen is alleen uit esthetische overwegingen nodig). /
* *Setzen Sie die rechteckige Öffnung der Grundplatte über die Kontrolldrähte des Gerätes, die aus der Wand kommen, und unter Verwendung der Grundplatte als Schablone markieren Sie die Anordnung der zwei Befestigungslöcher (eine exakte senkrechte Installation ist nur aus Schönheitsgründen nötig).* /
* Placez l'ouverture rectangulaire qui se trouve à la base inférieure sur les fils de contrôle de l'installation qui sortent du mur et, en utilisant la base comme gabarit, marquez la position des deux trous de montage (le montage complètement vertical n'est nécessaire que pour des raisons d'esthétique). /
* *Coloque a abertura rectangular que há na base inferior sobre os cabos de controlo do equipamento que saiem da parede e, utilizando a base como uma planta, marque a posição das duas pontas de montagem (a montagem totalmente e só na vertical, por razões estéticas).*
- 5 * Utilice los anclajes y tornillos suministrados para el montaje sobre una pared seca o sobre yeso. Haga con el taladro dos agujeros de 3/16 pulgadas (5 mm) en los puntos marcados, utilice un martillo para clavar los anclajes de nylon con golpecitos suaves hasta que estén encajados en la pared quedando al nivel de la superficie de la misma, y sujete la base inferior con los tornillos suministrados. (No los apriete demasiado). /
* *Use the supplied anchors and screws for mounting on drywall or plaster; drill two 3/16" (5 cm) diameter holes at the marked locations; use a hammer to tap the nylon anchors in flush to the wall surface and fasten subbase using the supplied screws. (Do not overtighten !).* /
* De bijgeleverde schroeven en pluggen gebruiken voor het monteren op een houten, stenen of een met gips afgewerkte muur. Met de boormachine twee gaten van 5mm op de afgetekende plaatsen in de muur boren, de nylon pluggen met een hamer zachtjes in de gaten slaan totdat het uiteinde van de pluggen gelijk komt te liggen met het muuroppervlak en de grondplaat met de bijgeleverde schroeven bevestigen. (Niet te strak aandraaien). /
* *Verwenden Sie die mitgelieferten Verankerungen und Schrauben zur Installation auf der trockenen Wand oder dem Gips; bohren Sie 2 3/16" (5 mm) Löcher an den markierten Stellen; verwenden Sie einen Hammer, um die Nylonverankerungen soweit hineinzuschieben, daß sie mit der Wand abschließen, und befestigen Sie die Grundplatte mit den beiliegenden Schrauben (Schrauben Sie sie nicht zu fest !).* /
* Utilisez les ancrages et les vis fournis pour le montage sur un mur sec ou sur du plâtre. Faites deux trous de 3/16 de pouce (5 mm.) avec une perceuse aux points marqués. Utilisez un marteau pour clouer les ancrages en nylon en frappant doucement de petits coups jusqu'à ce qu'ils aient pénétré dans le mur et demeurent au niveau de la surface de celui-ci, et fixez la base inférieure avec les vis fournies (Ne les serrez pas trop !). /
* Utilize as unhas e parafusos fornecidos para a montagem sobre uma parede seca ou sobre gesso. Faça com a broca dois pontos de 3/16 polegadas (5 mm) nos sítios marcados. Utilize um martelo para cravar as unhas de nylon com pequenas pancadas suaves até que estejam encaixadas na parede ficando ao nível da superfície da mesma, e sujeite a base inferior com os parafusos fornecidos (não os aperte demasiado).
- 6 * Conecte los cables de su sistema a los terminales del termostato como se muestra en los diagramas de cableado. Arregle cuidadosamente los cables de forma que lo que sobre vuelva a quedar dentro del hueco de la pared o en la caja de empalmes. Asegúrese de que los cables están al mismo nivel que la base inferior de plástico. El agujero de acceso deberá cerrarse o rellenarse para evitar que las corrientes de la pared afecten al termostato. /
* *Connet the wires from your system to the thermostat terminals as shown in the wiring diagrams. Carefully dress the wires so that any excess is pushed back into the wall cavity or junction box. Ensure that the wires are flush to the plastic subbase. The access hole should be sealed or stuffed to prevent drafts from the wall affecting the thermostat.* /
* De draden van de airconditioning apparatuur system met de (aansluit) klem van de thermostaat verbinden volgens de het aansluitschema of he meegeleverde electrisch schema. De draden zorgvuldig plaatsen door de te lange draden in de loze ruimte in de muur of in de inbouwdoos terug te duwen. Erop toezien dat de draden op gelijk niveau met de plastic grondplaat komen te zitten. Deze toegangsruimte dient afgesloten of uitgevuld te worden zodat eventuelle verkingen de wand de thermostaat niet kunnen beïnvloeden. /

INSTALACIÓN DEL TERMOSTATO / THERMOSTAT INSTALLATION /
HET INSTALLEREN VAN DE THERMOSTAAT / THERMOSTATEINBAU /
INSTALLATION DU THERMOSTAT / INSTALAÇÃO DO TERMOSTATO

- 6 * Verbinden Sie die Kabel Ihres Systems mit den Thermostatklemmen, wie auf der Schalttafel abgebildet. Gehen Sie vorsichtig mit den Kabeln um, und schieben Sie die zu langen Kabel zurück in die Wand oder in den Anschlußkasten. Stellen Sie sicher, daß die Kabel mit der Plastikgrundplatte abschließen. Das Zugriffsloch muß verdichtet oder gefüllt werden, um zu verhindern, daß ein Reißen der Wand das Thermostat beschädigt. /
- * Connectez les fils de votre système aux bornes du thermostat, comme le montrent les diagrammes de câblage. Arrangez soigneusement les fils, de sorte que ce qui est en trop demeure dans le creux du mur ou dans la boîte de jonction. Assurez-vous que les fils sont bien au même niveau que la base inférieure en plastique. Le trou d'entrée devra être fermé ou rempli, afin d'éviter que les courants du mur puissent affecter le thermostat. /
- * Ligue os cabos de seu sistema aos terminais do termostato como se mostra nas figuras de cabeado. Regule cuidadosamente os cabos de forma que volte a ficar dentro de buraco da parede ou na caixa de junção. Assegure-se de que os cabos estão ao mesmo nível que a base inferior de plástico. O furo de acesso deverá fechar-se ou reencher para evitar que as correntes da parede afetem o termostato.
- 7 * Antes de volver a instalar el termostato en la base inferior, instale el reloj / cronómetro opcional, el sensor de interior a distancia y el sensor de exterior a distancia, si se utilizan. Remítase a las instrucciones de instalación que se suministran con cada uno de los opcionales. Asimismo, compruebe la posición de los interruptores de deslizamiento situados en el ángulo inferior izquierdo de la parte posterior del termostato. /
- * Before the thermostat is re-installed on the subbase, install the optional clock / timer, indoor remote sensor and outdoor remote sensor, if used. Refer to the intallation instructions supplied with each option. Also, check the position of the slide switches on the lower left corner on the back of the thermostat. /
- * Alvorens de thermostaat op de grondplaat terug te plaatsen eventuele assecoires te monteren, zoals de binnen temperatuur opnemer voor afstandsignalering en de externe klok buitentemperatuur opnemer, indien deze gebruikt worden. Raadpleg voor het installeren de aanwijzingen die bij elk van deze toebehoren bijgeleverd zijn. Tevens de stand van de keuze schakelaars controleren die zich in de linker benedenhoek aan de achterzijde van de thermostaat bevinden. /
- * Bevor das Thermostat wieder auf der Grundplatte angebracht wird, müssen die optionale Uhr / Stoppuhr, der interne und der externe Fernsensor installiert werden, wenn sie verwendet werden. Beziehen Sie sich dabei auf die Einbauanleitung der einzelnen Geräte. Überprüfen Sie auch die Anordnung der Gleitschalter an der unteren linken Ecke auf der Rückseite des Thermostaten. /
- * Avant de réinstaller le thermostat dans la base inférieure, installer l'horloge / chronomètre optionnelle, le capteur d'intérieur et le capteur d'extérieur télé-commandés, s'ils sont utilisés. Suivez les instructions d'installation qui sont fournies avec chaque option. Vérifiez également la position des interrupteurs de glissement situés à l'angle inférieur gauche de la partie postérieure du thermostat. /
- * Antes de voltar a instalar o termostato na base inferior, instale o relógio / cronómetro opcional, o sensor de interior à distância e o sensor de exterior à distância, se o utilizam. Remita-se às instruções de instalação que se fornecem com cada um dos opcionais. Assim mesmo, comprove a posição dos interruptores de deslizamento situados no ângulo inferior esquerdo da parte posterior do termostato.

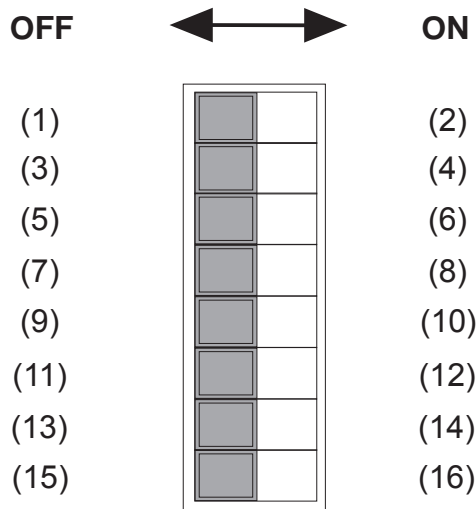
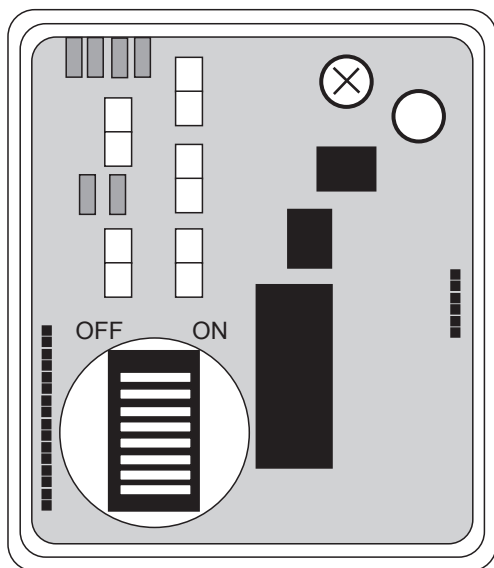
INSTALACIÓN DEL TERMOSTATO / THERMOSTAT INSTALLATION /
 HET INSTALLEREN VAN DE THERMOSTAAT / THERMOSTATEINBAU /
 INSTALLATION DU THERMOSTAT / INSTALAÇÃO DO TERMOSTATO

INSTALACIÓN DEL TERMOSTATO EN LA BASE INFERIOR /
REPLACING THE THERMOSTAT ON THE SUBBASE /
HET PLAATSEN VAN DE THERMOSTAAT OP DE BODEMPLAAT /
WIEDEREINBAU DES THERMOSTATS AUF DER GRUNDPLATTE /
COMMENT RÉINSTALLER LE THERMOSTAT DANS LA BASE INFÉRIEURE /
INSTALAÇÃO DO TERMOSTATO NA BASE INFERIOR

- 1) Colocar el termostato en las pestañas de bisagra situadas en la parte superior de la base. /
Position the thermostat on the hinged tabs located at the top of the subbase. /
 De thermostaat in the scharnierlipjes aan de bovenkant van de bodemplaat bevestigen. /
Halten Sie das Thermostat auf die Scharniere, die sich auf dem oberen Teil der Grundplatte befinden. /
 Mettez le thermostat dans les languettes de charnière, situées dans la partie supérieure de la base. /
Colocar o termostato nos frisos da bisagra situados na parte superior da base.

- 2) Bajar con cuidado el termostato y presionar en la parte central del borde inferior hasta que se oiga un "clic" que indique que está bien encajado. /
Gently swing the thermostat down and press on the bottom center edge until it snaps in place. /
 De thermostaat voorzichtig naar beneden klappen en in het midden op de onderrand aandrukken totdat deze hoorbaar vastklikt. /
Schwenken Sie das Thermostat vorsichtig nach unten und drücken Sie auf den mittleren unteren Rand bis es einrastet. /
 Abaissez délicatement le thermostat et exercez une pression sur la partie centrale du bord inférieur jusqu'à ce que vous entendiez un "clic", qui indiquera qu'il est bien mis en place. /
Baixar com cuidado o termostato e pressionar na parte central da borda inferior até que se oiça um "clic" que indique que está bem encaixado.

AJUSTES DE INTERRUPTORES / SWITCH SETTINGS / KEUZE SCHAKELAAR STANDEN /
 SCHALTEREINSTELLUNGEN / RÉGLAGE DES INTERRUPTEURS / AJUSTES DE INTERRUPTORES



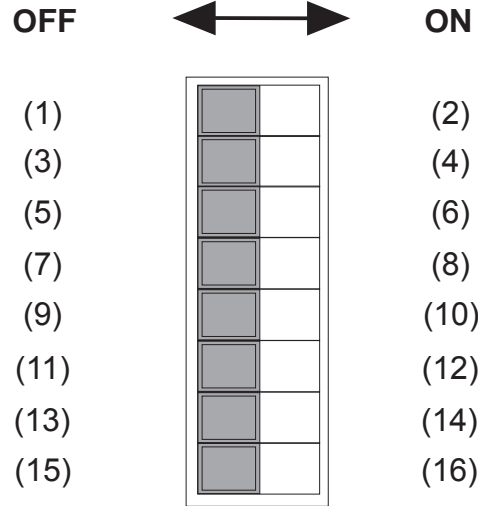
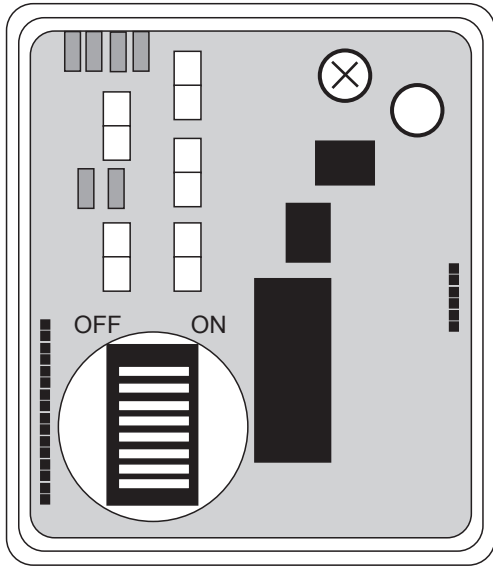
- (1) NORMAL. /
 NORMAL. /
 NORMAAL. /
 NORMAL. /
 NORMAL. /
 NORMAL.

- (3) NO UTILIZADO. /
 NOT USED. /
 NIET GEBRUIKT. /
 FREI. /
 PAS UTILISÉ. /
 NÃO UTILIZADO.

- (2) SUPLEMENTARIO. /
 ADD ON. /
 EXTRA VERWARMING. /
 VERSTÄRKT. /
 SUPPLÉMENTAIRE. /
 SUPLEMENTÁRIO.

- (4) NO UTILIZADO. /
 NOT USED. /
 NIET GEBRUIKT. /
 FREI. /
 PAS UTILISÉ. /
 NÃO UTILIZADO.

**AJUSTES DE INTERRUPTORES / SWITCH SETTINGS / KEUZE SCHAKELAAR STANDEN /
SCHALTEREINSTELLUNGEN / RÉGLAGE DES INTERRUPTEURS / AJUSTES DE INTERRUPTORES**



(5) CONEXIÓN / DESCONEXIÓN MÍNIMA 4 MINUTOS.
CALOR AUXILIAR. /
4 MINUTES (MIN ON / OFF). AUXILIARY HEAT. /
MINIMALE AAN / UIT TIJD 4 MINUTEN EXTRA
VERWARMING. /
4 MINUTEN (MIND. EIN / AUS). ZUSÄTZL. WÄRME. /
CONNEXIÓN / DÉCONNEXIÓN MINIMALE 4 MINUTES. /
LIGAÇÃO / DESLIGAÇÃO MINIMA 4 MINUTOS.

(6) CONEXIÓN MÍNIMA 2 MINUTOS. /
2 MINUTES (MIN ON / OFF). /
2 MINUTEN. /
2 MINUTEN (MIND. EIN). /
(CONNEXIÓN MINIMALE) 2 MINUTES. /
LIGAÇÃO MINIMA 2 MINUTOS.

(7) TECLADO DESBLOQUEADO. /
KEYBOARD UNLOCKED. /
TOETSENBORD ONTGRENDELD. /
UNBLOCKIERTE TASTATUR. /
CLAVIER DÉBLOQUÉ. /
TECLADO DESBLOQUEADO.

(8) TECLADO BLOQUEADO. /
KEYBOARD LOCKED. /
TOETSENBORD VERGRENDELD. /
TASTATUR BLOCKIERT. /
CLAVIER BLOQUÉ. /
TECLADO BLOQUEADO.

(9) AHORRO. /
ECONOMY. /
ZUINIG GEBRUIK. /
SPARMODUS. /
ECONOMIES. /
ECONOMIA.

(10) CONFORT. /
COMFORT. /
COMFORT. /
KOMFORT. /
CONFORT. /
CONFORTO.

(11) NO DISPONIBLE /
NOT AVAILABLE. /

(12) NO DISPONIBLE /
NOT AVAILABLE. /

(13) LED # 1, ICONO APAGADO. /
LED # 1, ICON OFF. /
LED # 1, SYMBOOL UIT. /
LED # 1, SYMB. AUS. /
LED # 1, ICONE ÉTEINT. /
LED # 1, ICONO APAGADO.

(14) LED # 1, ICONO DE FILTRO. /
LED # 1, FILTER ICON. /
LED # 1, SYMBOOL FILTER. /
LED # 1, FILTERSYMB. /
LED # 1, ICONE DE FILTRE. /
LED # 1, ICONO DE FILTRO.

(15) LED # 2, ICONO APAGADO. /
LED # 2, ICON OFF. /
LED # 2, SYMBOOL UIT. /
LED # 2, SYMB. AUS. /
LED # 2, ICONE ÉTEINT. /
LED # 2, ICONO APAGADO.

(16) LED # 2, ICONO LLAVE FALLO. /
LED # 2, WRENCH / FAULT ICON. /
LED # 2, SYMBOOL SLEUTEL. / STORING. /
LED # 2, SCHLÜSS. / FEHLERSYMB. /
LED # 1, ICONE CLÉ / DÉFAUT. /
LED # 1, ICONO CHAVE FALHO.

ESPECIFICACIONES / SPECIFICATIONS / SPECIFICATIES /
EIGENSCHAPTEN / SPÉCIFICATIONS / ESPECIFICAÇÕES

SP

Tensión nominal <input type="checkbox"/>	20 - 30 Vac, 24 nominal
Corriente AC <input type="checkbox"/>	De 0,050 Amps hasta 0,75 Amps continua por salida con puntas de sobretensión de hasta 3 Amp máximo.
Corriente DC o 'R'	De 0 Amps a 0,75 Amps continua por salida con puntas de sobretensión de 3 Amp máximo.
Gama de control <input type="checkbox"/>	Calefacción: de 38° a 88°F en 1° etapa. de 5° a 30°C en 1° etapa. Refrigeración: de 60° a 108°F en 1° etapa. de 16° a 40°C en 1° etapa.
Gama de medición del termostato <input type="checkbox"/>	De 28° a 124°F ó de 0° a 48°C. <input type="checkbox"/>
Gama de medición de O.D.T. (temperatura exterior) <input type="checkbox"/>	De -50° a 124° F ó de -48° a 48°C. <input type="checkbox"/>
Precisión de control <input type="checkbox"/>	+ 5° C a 20°C. + 1°F a 68° F.
Banda muerta mínima	(entre calentamiento y refrigeración) 2°F ó 1°C.

NOTA: Este termostato contiene circuitos electrónicos que sustituyen al anticipador mecánico convencional.

GB

Rated Voltage <input type="checkbox"/>	20 - 30 Vac, 24 nominal
Rated A.C.	0,050 Amps to 0,75 Amps continuous per output with surges to 3 Amp Max.
Current Rated D.C. or 'R'	0 Amps to 0,75 Amps continuous per output with surges to 3 Amp Max.
Control Range <input type="checkbox"/>	Heating: 38° to 88°F in 1° Steps. 5° to 30°C in 1° Steps. Cooling: 60° to 108°F in 1° Steps. 16° to 40°C in 1° Steps.
Thermostat Measurement Range <input type="checkbox"/>	28° to 124°F or 0° to 48°C. <input type="checkbox"/>
O.D.T. Measurent Range (outdoor temperature) <input type="checkbox"/>	-50° to 124° F or -48° to 48°C. <input type="checkbox"/>
Control Accuracy <input type="checkbox"/>	+ 5° C at 20°C. + 1°F at 68° F.
Minimum Deadband	(between heating and cooling) 2°F or 1°C.

NOTE: This thermostat contains electronic circuit replacing the conventional mechanical anticipator.

NL

Spanning <input type="checkbox"/>	20 - 30 VAC, 50 / 60 Hz, 24 V nominal
Nominale wisselspanning	Van 0,050 A tot 0,75 A continue uitgangsstroom met pieken tot maximaal 3 A.
Nominale gelijkspanning of "R" Besturingsbereik <input type="checkbox"/>	Van 0 A tot 0,75 A continue uitgangsstroom met pieken tot maximaal 3 A. Verwarming: van 38° tot 88°F met een interval van 1°F, van 5° tot 30°C met een interval van 1°C. Koeling: van 60° tot 108°F met een interval van 1°F, van 16° tot 40°C met een interval van 1°C.
Meetbereik van de thermostaat Teemperatuurbereik voor O.D.T. (buitentemperatuur)	Van 28° tot 124°F of 0° tot 48°C. <input type="checkbox"/>
Nauwkeurigheid van de besturing <input type="checkbox"/>	Van -50° tot 124°F of -48° tot 48°C. + 5° C bij 20°C. + 1°F bij 68° F.
Minimale dode band	(tussen verwarming en koeling) 2°F of 1°C.

NOOT: Deze thermostaat is uitgerust met elektronische circuits die de gebruikelijke anticipatie - mechanieken vervangen.

ESPECIFICACIONES / SPECIFICATIONS / SPECIFICATIES /
EIGENSCHAFTEN / SPÉCIFICATIONS / ESPECIFICAÇÕES

D

Strombedarf <input type="checkbox"/>	20 - 30 VAC, 24 Nenn.
AC Strombedarf	0,050 Amp bis 0,75 Amp Gleichstrom mit Spitzenspannung bis zu 3 Amp. maximum.
DC Strombedarf (a) "R"	0 Amp bis 0,75 Amp Gleichstrom mit Spitzenspannung bis zu 3 Amp. maximum.
Steuerbereich <input type="checkbox"/>	Heizung: 38° bis 88°F in 1° St. 5° bis 30°C in 1° St. Kühlung: 60° bis 108°F in 1° St. 16° bis 40°C in 1° St.
Meßbereich des Thermostaten Außentemp. (O.D.T.)	28° bis 124°F (0° bis 48°C). <input type="checkbox"/>
Meßbereich Steuergenauigkeit <input type="checkbox"/>	-50° bis 124° F o. -48° bis 48°C. <input type="checkbox"/> + 5° C bei 20°C. + 1°F bei 68° F.
Mindesttotzone	(zwischen Heizung und Kühlung) 2°F oder 1°C.

HINWEIS: Dieses Thermostat hat elektronische Kreisläufe, die den konventionellen mechanischen Vorgänger ersetzen.

F

Tension nominale <input type="checkbox"/>	20 - 30 Vac, 24 nominale.
Courant alternatif nominal	De 0,050 A. à 0,75 A. continu par sortie avec des pointes de surtension atteignant 3 A. maximum.
Courant continu nominal	De 0 A. à 0,75 A. continu par sortie avec des pointes de surtension de 3 A. maximum.
Gamme de contrôle <input type="checkbox"/>	Chauffage: de 38° à 88°F à intervalles de 1°. de 5° à 30°C à intervalles de 1°. Réfrigération: de 60° à 108°F à intervalles de 1°. de 16° à 40°C à intervalles de 1°.
Gam. de mesure du thermostat <input type="checkbox"/>	De 28° à 124°F ou de 0° à 48°C. <input type="checkbox"/>
Gamme de mesure de l'O.D.T. (température extérieure) <input type="checkbox"/>	De -50° à 124° F ou de -48° à 48°C. <input type="checkbox"/>
Précision du contrôle <input type="checkbox"/>	+ 5° C à 20°C. + 1°F à 68° F.
Bande morte minimale	(entre chauffage et réfrigération) 2°F ou 1°C.

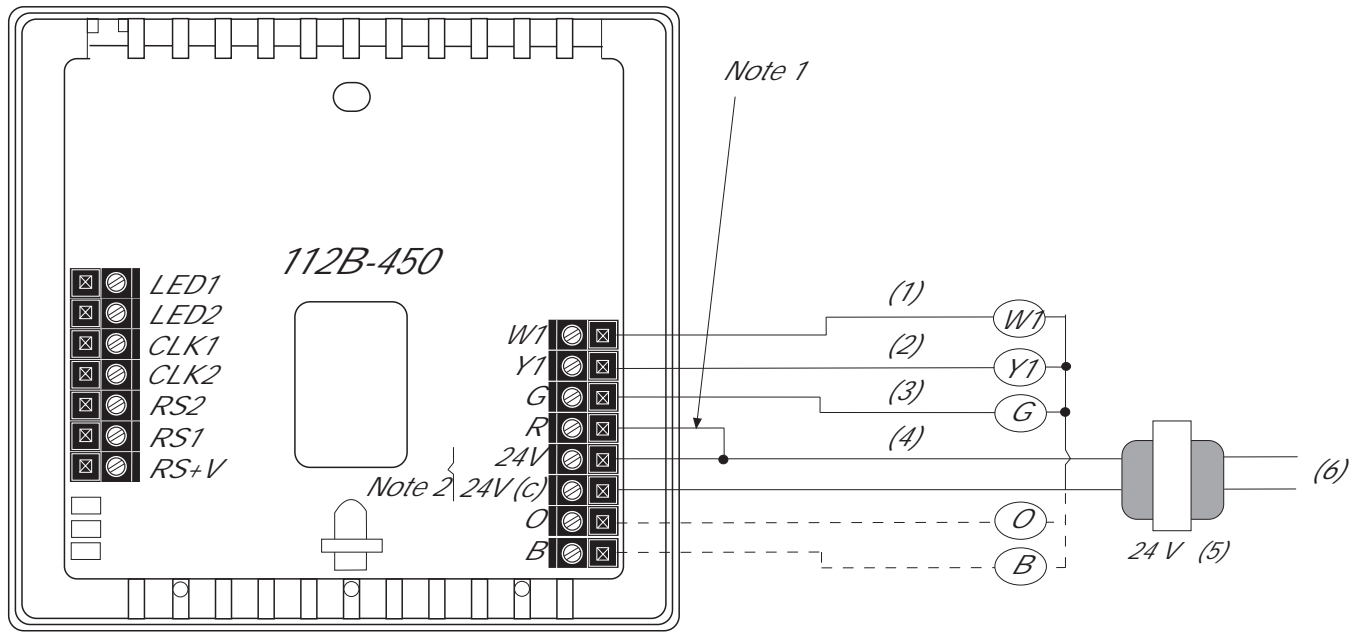
REMARQUE: Ce thermostat contient des circuits électroniques qui remplacent l'anticipateur mécanique conventionnel.

P

Tensão nominal <input type="checkbox"/>	20 - 30 VAC, 24 V nominal
Corrente AC	De 0,050 Amps até 0,75 Amps contínua por saída com pontas de sobretensão de até 3 Amp. máximo.
Corrente DC ou "R"	De 0 Amps a 0,75 Amp contínuo por saída com pontas de sobretensão de 3 Amp. máximo.
Gama de controlo	Aquecimento: de 38° a 88°F em 1ª etapa. de 5° a 30°C em 1ª etapa. Refrigeração: de 60° a 108°F em 1ª etapa. de 16° a 40°C em 1ª etapa.
Gama de medição do termostato Gama de medição de O.D.T. (Temperatura exterior)	De 28° a 124°F ou de 0° a 48°C. <input type="checkbox"/>
Precisão de controlo	De -50° a 124°F ou de -48° a 48°C. + 5° C a 20°C. + 1°F a 68° F.
Banda morta mínima	(entre aquecimento e refrigeração) 2°F ou 1°C.

NOTA: Este termostato contém circuitos electrónicos que substituem o antecipador mecânico convencional.

ESPECIFICACIONES / SPECIFICATIONS / SPECIFICATIEËN /
EIGENSCHAPTEN / SPÉCIFICATIONS / ESPECIFICAÇÕES



- (1) AUXILIAR / AUXILIARY / VERWARMING / ZUSATZ / AUXILIAIRE / AUXILIAR
 (2) COMPRESOR # 1 / COMPRESOR # 1 / COMPRESOR # 2 /
KOMPRESOR # 1 / COMPRESSEUR # 1 / COMPRESOR # 1
 (3) VENTILADOR / FAN / VENTILATOR / VENTILATOR / VENTILATEUR / VENTILADOR
 (4) COMÚN / COMMON / GEDEELD / GEMEINSAM / COMMUN / COMUM
 (5) TRANSFORMADOR / TRANSFORMER / TRANSFORMATOR /
TRANSFORMATOR / TRANSFORMATEUR / TRANSFORMADOR
 (6) LÍNEA VOLTAJE / LINE VOLTAGE / LIJNSPANNING /
LEITUNG SPANNUNG / VOLTAGE DE LIGNE / LINHA VOLTAGEM

Nota 1: / Note 1: / Noot 1: / Hinweis 1: / Remarque 1: / Nota 1:

* Si se quita el cable de conexión, se necesita un transformador especial en el terminal "R" para alimentar las cargas. /

* If jumper is removed, a dedicated transformer is required at the 'R' terminal to power the loads. /

* Indien het verbindingsdraad verwijderd wordt, kan de klem "R" gebruikt te worden voor het aansluiten van de stroom T.B.V. het regelcircuit de thermostaat dient dan separaat gevoed te worden. /

* Wenn das Überbrückungskabel entfernt wird, muß ein besonderer Transformator an den 'R' Klemmen den Strom liefern. /

* Si le câble de connexion est enlevé, il faut un transformateur spécial dans la borne "R" pour alimenter les charges. /

* Ao se tirar o cabo de ligação, necessita-se de um transformador especial no terminal "R" para alimentar as cargas.

Nota 2: / Note 2: / Noot 2: / Hinweis 2: / Remarque 2: / Nota 2:

* Este termostato puede utilizarse con corriente continua de 24 V. El lado negativo de la alimentación de corriente continua debe estar conectado al terminal de 24 V (c). /

* This thermostat may be used with 24 Volt DC. The negative side of the DC supply must be wired to the 24 V © terminal. /

* Op deze thermostaat kan ook 24V gelijkstroom worden aangesloten. De negatieve pool van de gelijkspanningsbron dient op de 24V (c) klem te worden aangesloten. /

* Dieses Thermostat kann mit 24 Volt DC (Gleichstrom) verwendet werden. Der negative Pol des Gleichstroms muß an den 24 V(c) Klemmen angeschlossen werden. /

* Ce thermostat doit être utilisé avec du courant continu de 24 V. Le côté négatif de l'alimentation en courant continu doit être raccordé à la borne de 24 V (c). /

* Este termostato poderá utilizar-se com corrente contínua de 24 V o lado negativo da alimentação de corrente contínua deve estar ligado ao terminal de 24 V (c).

FUNCIONES DE TERMINALES DE SALIDA / *OUTPUT TERMINAL FUNCTIONS* /
 FUNCTIES UITGANGSPOLEN / *FUNKTIONEN DER KLEMMENAUSGÄNGE* /
 FONCTIONS DES BORNES DE SORTIE / *FUNÇÕES DE TERMINAIS DE SAIDA*

SP

W1 □	El Calor Auxiliar se activa como reserva o Calor de Emergencia.
Y1	El compresor es activado con una petición de calentamiento o refrigeración.
G	El ventilador es activado con una petición de calentamiento o refrigeración o se selecciona por medio del botón del ventilador.
R	Tensión de conmutación independiente.
24 Vac	24 Vac (corriente alterna) directamente desde el transformador del equipo.
24 Vac (c)	24 Vac común desde el transformador del equipo.
O	Excita la válvula de inversión en el modo de refrigeración.
B	Excita la válvula de inversión en el modo de calentamiento.
LED1	Luces libres para indicación de estado o función.
LED2	
CLK1	Utilizar con reloj / cronómetro a distancia para puntos de ajuste alternos.
CLK2	
RS2	Utilizar para conectar el opcional de Sensor de Temperatura Exterior y / o el opcional de Sensor Interior a Distancia Remitirse a las instrucciones que se incluyen con los sensores.
RS1	
RS + V	

GB

W1 □	Auxiliary Heat is energized as back-up or Emergency Heat.
Y	Compressor is energized with a call for heating or cooling.
G	Fan is energized with a call for heating or cooling or selected by fan button.
R	Independent switching voltage.
24 Vac	24 Vac Hot from equipment transformer.
24 Vac (c)	24 Vac Common from equipment transformer.
O	Energizes the reversing valve in cooling mode.
B	Energizes the reversing valve in heating mode.
LED1	Free lights for status or function indication.
LED2	
CLK1	Independent remote clock / timer option for alternate setpoints.
CLK2	
RS2	For Outdoor Temperature Sensor and / or Indoor Remote Sensor options. Refer to the instructions included with the sensor.
RS1	
RS + V	

FUNCIONES DE TERMINALES DE SALIDA / *OUTPUT TERMINAL FUNCTIONS* /
 FUNCTIES UITGANGSPOLEN / *FUNKTIONEN DER KLEMMENAUSGÄNGE* /
 FONCTIONS DES BORNES DE SORTIE / *FUNÇÕES DE TERMINAIS DE SAIDA*

NL

W1 □	Bekracting de extra of noodverwarming reserve.
Y1	Bekracting compressor de eerste voor verwarming of koeling.
G	De ventilator wordt ingeschakeld met een vraag om verwarming of koeling of door het indrukken van de ventilator toets.
R	Stuurstroom regelcircuit.
24 Vac	24 V.
24 Vac (c)	24 V (nul).
O	Bekracting de omkeer klep in de functie koeling.
B	Bekracting de omkeer klep in de functie verwarming.
LED1	Vrijgave Led's voor toetstands-of functie-aanduiding.
LED2	
CLK1	Gebruik van een externe (schakel) klok voor hetschakelen tussen dag / nacht.
CLK2	
RS2	Aansluiting voor de optionele opnemer buitentemperatuur en / of optionele afstand opnemer raadpleeg. De aanwijzing die bij de sensoren meegeleverd zijn.
RS1	
RS + V	

D

W1 □	Zusätzliche Wärme wird aktiviert zur Unterstützung der Nothitze.
Y1	Der Kompressor wird bei Wahl der Heizung oder Kühlung gespeist.
G	Speist den Ventilator bei Wahl der Heizung oder Kühlung oder bei Knopfdruck des Ventilators.
R	Unabhängige Spannungsschaltung.
24 Vac	24Vac vom Gerätetransformator.
24 Vac (c)	24 VAC (zusammen) vom Gerätetransformator.
O	Speist das Umkehrventil in den Kühlmodus.
B	Speist das Umkehrventil in den Heizmodus.
LED1	Freie Leuchten für Status oder Funktionsanzeigen.
LED2	
CLK1	Zur Verwendung mit fernbed. Uhr / Programmierung für alt. Einstellpkte.
CLK2	
RS2	Anschluß der Option Auss.-Temp.-Sensor / intern fernbed. Sensor Mehr Information in den Anleitungen der Sensoren.
RS1	
RS + V	

FUNCIÓNES DE TERMINALES DE SALIDA / *OUTPUT TERMINAL FUNCTIONS* /
 FUNCTIES UITGANGSPOLEN / *FUNKTIONEN DER KLEMMENAUSGÄNGE* /
 FONCTIONS DES BORNES DE SORTIE / *FUNÇÕES DE TERMINAIS DE SAIDA*

F

W1□	La Chaleur Auxiliaire est activée comme réserve ou Chaleur de Secours.
Y1	Le compresseur est activé à la suite d'une demande de chauffage ou de réfrigération.
G	Le ventilateur est activé sur demande de chauffage ou de réfrigération ou est sélectionné au moyen du bouton du ventilateur.
R	Tension de commutation indépendante.
24 Vac	24 Vac (courant alternatif) directement à partir du transformateur de l'installation.
24 Vac (c)	24 Vac commun à partir du transformateur de l'installation.
O	Excite la valve d'inversion dans le mode "réfrigération".
B	Excite la valve d'inversion dans le mode "chauffage".
LED1	Lumières libres pour indication d'état ou de fonction.
LED2	
CLK1	A utiliser avec horloge / chronomètre télécommandée. Pour des points de réglage alternatifs.
CLK2	
RS2	A utiliser pour connecter l'option de Capteur de Température Extérieure et / ou l'option de Capteur Intérieur télécommandé. Fait référence aux instructions jointes aux capteurs.
RS1	
RS + V	

P

W1□	O calor auxiliar activa-se como reserva ao calor de emergência.
Y1	O compressor é activado com um pedido de aquecimento ou refrigeração.
G	O ventilador é activado com um pedido de aquecimento ou refrigeração ou se selecciona por meio do botão do ventilador.
R	Tensão de comutação independente
24 Vac	24 VAC (corrente alterna) directamente desde o transformador do equipamento.
24 Vac (c)	24 VAC comum desde o transformador do equipamento.
O	Activa a válvula de inversão no modo de refrigeração.
B	Activa a válvula de inversão no modo de aquecimento.
LED1	Luzes livres para indicação de estado ou função
LED2	
CLK1	Utilizar com relógio / cronómetro à distância para pontos de ajuste alternos.
CLK2	
RS2	Utilizar para ligar o opcional de sensor de temperatura exterior e / ou o opcional de sensor interior à distância. Remeter-se às instruções que se incluem com os sensores.
RS1	
RS + V	

Sujeto a cambios sin previo aviso.

Subject to change without notice.

Wijzigingen voorbehouden.

Änderungen vorbehalten.

Sous réserve de toutes modifications éventuelles.

Equipamentos estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.



08 - 1.999

COD.: MUL10--1199

Lennox Refac, S.A.

SOCIEDAD DEL GRUPO HCF - LENNOX.
MEMBER OF HCF - LENNOX GROUP.
REFAC B.V. MAAKT DEEL UIT VAN HET HCF - LENNOX CONCERN.
REFAC IST MITGLIED DER HCF - LENNOX GRUPPE.
MEMBRE DU GROUPE HCF - LENNOX.
SOCIEDADE DO GRUPO HCF - LENNOX.